

Конференция по разоружению

19 February 2013

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести семьдесят седьмом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 19 февраля 2013 года, в 10 ч. 15 м.

Председатель: г-жа Суджата Мехта (Индия)



Председатель (*говорит по-английски*): 1277-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Прежде чем идти дальше, так как я впервые выступаю в качестве Председателя Конференции по разоружению, я хотела бы высказать несколько замечаний.

Прежде всего я хотела бы поблагодарить моего предшественника и друга посла Венгрии Деканя за тот динамизм, с каким он подходил к своим обязанностям в качестве Председателя Конференция по разоружению, и за его усилия к тому, чтобы подвести Конференцию по разоружению к работе.

Индия постарается демонстрировать тот же дух и настрой. Как Председатель Конференции по разоружению Индия намерена укреплять позицию Конференции в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению. Национальные приоритеты Индии хорошо известны. Нашим высшим приоритетом по-прежнему является ядерное разоружение. И нам хотелось бы, чтобы Конференция по разоружению вернулась к предметной работе на основе консенсусной программы работы, такой как CD/1864. Нам также хотелось бы, чтобы поддерживалась и укреплялась роль Конференции по разоружению в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению. И мы намерены сохранять верность своим обязанностям и исполнять их строго в соответствии с правилами процедуры Конференции.

Усилия моего уважаемого предшественника по продвижению проекта программы работы носили ценный характер не только с точки зрения акцента на такую приоритетную проблему, как подведение Конференции к предметной работе, но и в плане беспрепятственного и предметного начала сессии 2013 года. И мы постараемся продолжать в том же духе, проводя широкие консультации и очень внимательно выслушивая все точки зрения.

Я рассчитываю тесно сотрудничать с вами в эти четыре недели и до конца года в русле нашей общей задачи поддерживать данный форум и продвигать его работу.

А теперь я хотела бы горячо приветствовать г-на Луиса Энрике Чавеса Басагойтия из Перу, который принял обязанности представителя своего правительства на Конференции. От имени моего собственного правительства и от имени Конференции я хотела бы заверить вас в нашем полном сотрудничестве и поддержке.

Прежде чем мы приступим, я хотела бы пригласить вас рассмотреть еще одну заявку государства – нечлена Конференции на участие в нашей работе в ходе сессии 2013 года. Вдобавок к тем, что мы одобрили на прошлой неделе на 1276-м пленарном заседании, секретариат получил заявку от Кыргызстана. Эта заявка сейчас находится перед вами в документе CD/WP.575/Add.4, который включает запросы, полученные секретариатом до вчерашнего дня, 18 февраля 2013 года, в 16 ч. 00 м. Все дополнительные заявки государств-нечленов, полученные после этой даты, будут представлены на ваше рассмотрение и решение на последующих пленарных заседаниях. Есть ли какие-то замечания по этой заявке? Могут ли я считать, что Конференция решает пригласить это государство принять участие в нашей работе в соответствии с правилами процедуры?

Решение принимается.

Г-н ван ден Эйссел (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Я попросил слова, чтобы сделать заявление от имени Инициативы по нераспространению и разоружению (ИНР). Но прежде чем сделать это, позвольте мне, в своем национальном качестве, заверить вас, г-жа Председатель, в поддержке нидерландской делегации в связи с вашим председательством. Мы рассчитываем на тесное со-

трудничество с вами. Кроме того, я хотел бы выразить большую благодарность и глубокую признательность предшествующему венгерскому председательству. Меня глубоко впечатлили энергия, мудрость, ваш неустанный поиск компромисса и не в последнюю очередь то мужество, которое они продемонстрировали. Мы глубоко сожалеем, что, несмотря на все их усилия, не оказалось возможным прийти к программе работы. Ну и наконец, я хотел бы, присоединяясь к вам, г-жа Председатель, приветствовать нашего нового коллегу из Перу, и я надеюсь, что он принесет удачу сюда в зал и на нашу Конференцию.

Следующие замечания я делаю от имени 10 государств – участников ИНР: Австралии, Германии, Канады, Мексики, Нидерландов, Объединенных Арабских Эмиратов, Польши, Турции, Чили и Японии.

14 февраля ИНР выпустила следующее заявление в порядке реакции на ядерное испытание Северной Кореи от 12 февраля:

Инициатива по нераспространению и разоружению твердо осуждает северокорейское ядерное испытание от 12 февраля 2013 года, которое является крайне серьезным нарушением резолюций 1718, 1874 и 2087 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Это испытание, произведенное после пуска баллистической ракеты в декабре 2012 года, показывает, что Северная Корея продолжает развивать ядерный и ракетно-баллистический потенциал вопреки своим международным обязанностям и обязательствам, и в том числе по резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и по Совместному заявлению шестисторонних переговоров 2005 года.

Это неприемлемое ядерное испытание серьезно подрывает мир и безопасность Северо-Восточной Азии и всего мира. Оно также представляет собой серьезный вызов Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). В ответ на провокации Северной Кореи настоятельно необходимы дальнейшие действия со стороны международного сообщества.

Это испытание являет собой еще одно напоминание о безотлагательности дальнейшего укрепления международной основы для нераспространения и разоружения применительно к ядерному оружию, включая вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и эффективное осуществление ДНЯО.

ИНР призывает все страны продолжать усилия по достижению и поддержанию мира, свободного от ядерного оружия и всех видов оружия массового уничтожения, и воздерживаться от проведения любых действий, противоречащих международным усилиям по утверждению мира, взаимного доверия, дружбы и сотрудничества.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Нидерландов за его заявление и за его добрые слова. А теперь слово имеет представитель Нигерии.

Г-н Ларо (Нигерия) (*говорит по-английски*): Нигерийская делегация испытывает большое сожаление в связи с тем, что с завершением венгерского председательства Конференция по разоружению не достигла согласия по программе работы. Поскольку это было первое председательство сессии 2013 года, мы действительно надеялись, хотя, пожалуй, и вопреки всему, что мы сможем достичь такого рода конкретных результатов, которые задали бы позитивный тон на остаток года. Это явно оказалось не так, и мы с грустью констатируем, что была упущена еще одна возможность для решительных действий. Мы сожалеем, что Конференция по разоружению не оправдывает законных ожиданий международ-

ного сообщества, как было четко изложено в соответствующих резолюциях, принятых на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Мы вновь призываем все государства-члены проявить гибкость и продемонстрировать политическую волю, требуемую для того, чтобы продвигать вперед нашу работу на Конференции по разоружению. Мы никогда не умаляли и никогда не будем умалять значимость национальных интересов, и особенно интересов национальной безопасности, в расчетах государств-членов. Проявление гибкости не равноценно отказу от наших национальных интересов или их ущемлению, а проявление готовности к переговорам никоим образом не есть признак слабости или капитуляции.

Документ CD/1299 заложил основы для того, чтобы каждый член Конференции по разоружению выдвигал все проблемы, представляющие для них интерес, в связи с договором о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ), будь то запасы или будущее производство. Так что, как ни смотри на ДЗПРМ – с точки зрения разоружения или с точки зрения нераспространения, если исходить из буквы и духа CD/1299, оба ракурса можно было бы сопрягать на переговорах, предусмотренных в рамках специального комитета по ДЗПРМ, предложенного послом Шенноном, точно так же, как переговоры по ним можно было бы вести в рамках документов CD/1864, CD/1933 и CD/1948.

Наконец, г-жа Председатель, мы отдаем должное вашему предшественнику – послу Деканю – в связи с его честными и неустанными усилиями к тому, чтобы найти выход из тупиковой ситуации, которая очень уж долго сковывает Конференцию по разоружению. Как уже говорилось, нам очень жаль, что мы не смогли достичь консенсуса по его предложенной программе работы. Тем не менее мы по-прежнему привержены работе с каждой и всякой делегацией, с тем чтобы начертать предстоящий маршрут для Конференции по разоружению, и мы заверяем вас, г-жа Председатель, в нашей поддержке в связи с принятием вами председательства на Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Нигерии за его заявление и за его добрые слова. Не желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Слово имеет представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Чон Ён Рён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте мне прежде всего горячо поздравить вас с вступлением на высокий пост Председателя Конференции по разоружению. Мы убеждены, что ваше умелое руководство и ваше дипломатическое искусство позволят подвести работу Конференции к позитивному прогрессу. Вы можете рассчитывать на полную поддержку и сотрудничество делегации Корейской Народно-Демократической Республики.

Применение двойных стандартов является выражением крайне произвольной практики в международных отношениях, и это никак не способствует эволюции мировой ситуации. Если допускать двойные стандарты, то это не только будет придавать несправедливый характер международным отношениям, но и сделает невозможным справедливое урегулирование мировых дел. По мнению моей делегации, существующие двойные стандарты и неравенство сказываются и на прогрессе Конференции по разоружению. И мы считаем невозможным сформировать доверие среди стран и создать истинную политическую среду для начала предметной работы Конференции до тех пор, пока сохраняется такой практика.

Позвольте мне также сказать несколько слов о последовательно принятых Корейской Народно-Демократической Республикой в последние дни твердых мерах противодействия иностранному агрессору, тогда как Нидерланды даже вот на этом пленарном заседании все еще вопиют против наших контрмер в порядке самообороны. Поскольку мы оказываемся в одиночестве, Корейская Народно-Демократическая Республика заняла решительную позицию на предмет самообороны. Нынешняя мера в порядке самообороны является принятой Корейской Народно-Демократической Республикой первостепенной контрмерой, в связи с которой она проявила максимум сдержанности. Это призвано в полной мере защитить высшие интересы страны и достоинство нации. Это также призвано в полной мере противостоять интенсификации враждебных действий Соединенных Штатов против нее. Это вполне естественная, справедливая мера самообороны в порядке реакции на все возрастающую ядерную угрозу со стороны Соединенных Штатов на основе ядерного сдерживания. Сказав кратко вышеизложенное, моя делегация, пользуясь возможностью, повторяет, что наше ядерное сдерживание не создает никакой угрозы для всех государств, не обладающих ядерным оружием, и в том числе для стран, которые дружелюбно настроены по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике.

Моя делегация хотела бы также призвать страны, включая Нидерланды, занять беспристрастную позицию, а не следовать слепо в чужом фарватере. Как-нибудь в будущем эти страны пожалеют о своих опрометчивых действиях, если они будут и впредь игнорировать реальность. Этим странам следует иметь в виду, что Корейская Народно-Демократическая Республика не гадает по лицам и не предается пустым разговорам. Она будет и впредь принимать жесткие меры против нарушения суверенитета иностранными агрессорами.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики за его заявление и за его добрые слова. Не хочет ли взять слово какая-либо делегация? Слово имеет посол Соединенных Штатов Америки.

Г-жа Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте мне прежде всего еще раз сказать, как мы приветствуем ваше председательство и ваши усилия с целью попытаться найти путь вперед. Позвольте мне также приветствовать нашего нового перуанского коллегу. В связи с замечаниями, только что высказанными представителем Корейской Народно-Демократической Республики, коль скоро была упомянута моя страна, позвольте мне, вдобавок к сделанному мною на прошлой неделе заявлению от имени моего президента, просто сказать сегодня, что Корейская Народно-Демократическая Республика ничего не добьется угрозами или провокациями, которые будут лишь еще больше изолировать Северную Корею и подрывать международные усилия по обеспечению мира и стабильности в Северо-Восточной Азии.

Проведение ядерных испытаний при полном нарушении резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций не имеет никакого отношения к обороне. Мы призываем Корейскую Народно-Демократическую Республику воздерживаться от дальнейших провокационных действий, которые еще больше нарушали бы ее международные обязанности и шли бы вразрез с ее обязательствами. Резолюции 1718, 1874 и 2087 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций требуют от Корейской Народно-Демократической Республики не проводить дальнейших ядерных испытаний. Далее, Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в резолюции 2087 выразил решимость предпринять значительные действия в случае ядерного испытания.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Соединенных Штатов Америки за ее выступление и за ее добрые слова. Не желает ли взять слово какая-либо делегация? Сейчас слово имеет посол Канады.

Г-жа Голберг (Канада) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я хотела бы прежде всего поздравить вас с вступлением на этот пост, и мы рассчитываем на ваше лидерство в предстоящие несколько недель. Вы определенно можете рассчитывать на Канаду в плане поддержки любых ваших усилий к тому, чтобы продвинуть вперед работу Конференции по разоружению.

Я, разумеется, хотела бы присоединиться к замечаниям, высказанным представителем Нидерландов от имени Инициативы по нераспространению и разоружению. Я не собиралась брать слово, но с учетом замечаний, только что высказанных представителем Северной Кореи, я считаю своим долгом сказать, что мы не будем беспристрастными перед лицом таких провокаций. Глубоко тревожный характер носит заявление, которое было сделано на прошлой неделе представителем Северной Кореи и где на этом форуме была выражена гордость испытанием ядерного устройства, равно как и сделанное заявление о том, что эта страна намерена и впредь попирает санкции и резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Участие этой страны в этом форуме, где она демонстрирует нарушение санкций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, на наш взгляд, по-прежнему носит глубоко противоречивый характер.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Канады за ее заявление и за ее добрые слова. А сейчас слово имеет представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Чон Ён Рён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы очень кратко отреагировать на выступления делегаций Соединенных Штатов и Канады. Мое выступление было основано, так сказать, на реальности. Я хотел бы поговорить с Соединенными Штатами. Если Соединенные Штаты Америки будут практиковать враждебный подход по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике, то ситуация у последней будет усугубляться, и у нее не останется иного выбора, кроме как предпринять последовательно второй и третий самые твердые шаги. Что до канадского поведения, то тут оценки будут сделаны отдельно в другой раз.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. А сейчас слово имеет посол Бангладеш.

Г-н Ханнан (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте мне вначале отметить, как мы рады видеть, что на Конференции по разоружению председательствует наш ближайший сосед. В условиях длительного отсутствия содержательного прогресса в ее работе ваше умелое руководство будет во многом способствовать реанимации Конференции по разоружению и ее включению в предметную работу. Моя делегация готова оказывать всевозможную поддержку и сотрудничать в выполнении ваших обязанностей.

На прошлой неделе мы стали свидетелями еще одного разочарования, когда Конференция вновь не смогла достичь консенсуса по своей программе работы на сессию 2013 года. Собственно говоря, между надеждами, чаяниями и заботами государств-членов на Конференции по разоружению определенно существует колоссальный разрыв. И чтобы преодолеть этот разрыв, возможно, весьма существенное значение имеет наличие на столе реальной сбалансированной программы работы, учитывающей все ключевые проблемы повестки дня Конференции по разоружению.

На протяжении последних 16 лет мы расходуем большую часть времени в этом зале на то, чтобы сфокусироваться на дискуссиях и обменах взглядами. И уже пора бы продемонстрировать нашу твердую политическую волю к тому, чтобы выйти из своих соответствующих уютных углов и достичь консенсусного решения ради сохранения значимости единственного в мире многостороннего разоруженческого форума. И я надеюсь, что ваша мудрость, опытность и искусное руководство смогут принести нам столь желанный прорыв в работе Конференции. И вам, г-жа Председатель, будут всегда сопутствовать наши добрые пожелания.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Бангладеш за его заявление и за его добрые слова. А сейчас слово имеет посол Республики Корея.

Г-н Квон Хэ Рён (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поздравить вас, посол Мехта, с принятием председательства на Конференции по разоружению. В этой связи я надеюсь, что под вашим умелым руководством нам удастся добиться прогресса на Конференции по разоружению. Вместе с тем я хотел бы поддержать заявление Нидерландов от имени Инициативы по нераспространению и разоружению.

Как отмечено в заявлении, выпущенном моей делегацией в связи с третьим ядерным испытанием со стороны Северной Кореи, северокорейские ядерные испытания представляют собой вопиющее нарушение резолюций 1718, 1874 и 2087 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Ясно, что эти ядерные испытания являют собой угрозу и вызов всему международному сообществу, а также неприемлемую угрозу миру и безопасности на Корейском полуострове и в Северо-Восточной Азии.

Республика Корея вновь настоятельно призывает Северную Корею прислушаться к предостережению международного сообщества, отраженному в резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и отказаться от своих ядерных вооружений и всех смежных программ.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Республики Корея за его заявление и за его добрые слова. Не желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Слово имеет представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Чон Ён Рён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Я взял слово, чтобы отреагировать на выпады со стороны южнокорейской делегации. Как мы многократно заявляли свою позицию, мы никогда не признавали разбойничью резолюцию по санкциям со стороны Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Как гласит пословица, новорожденный щенок не ведает страха перед тигром. И сумасбродное поведение Южной Кореи лишь возвещало бы в конечном счете ее уничтожение.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. А сейчас слово имеет представитель Австралии.

Г-н Уилсон (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я хотел бы просто сделать объявление в связи с Договором о торговле оружием, так что я, пожалуй, если можно, пока отложу свое заявление и, пожалуй, сделаю его в конце пленарного заседания.

Председатель (*говорит по-английски*): Слова просит посол Республики Корея. Вам слово.

Г-н Квон Хэ Рён (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Как известно каждому, Северная Корея выделяет колоссальные ресурсы на разработку ядерных вооружений и ракетных потенциалов, но весьма прискорбно, что сохраняется и постоянно угрожает людям хроническая нехватка продовольствия. Из-за плохого распределения его ресурсов северокорейский народ находится в тяжелой ситуации, а северокорейский режим продолжает просить международное сообщество о гуманитарной помощи. С учетом этого мы настоятельно призываем Северную Корею лучше сосредоточиться на улучшении условий жизни всего своего народа и покончить со всеми своими ядерными вооружениями и существующими ядерными программами.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Республики Корея за его выступление. А сейчас слово имеет посол Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

Г-жа Адамсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я хотела бы, присоединяясь к другим, выразить удовлетворение в связи с тем, что вы руководите нами в этом зале. И, конечно же, вы можете быть уверены, что мы сделаем все от нас зависящее, чтобы помочь вам. Меня поражает, что, как мне думается, дискуссия по Корейской Народно-Демократической Республике движется в неверном направлении. Нельзя позволять, чтобы здесь у нас звучали высказывания относительно возможного уничтожения государств — членов Организации Объединенных Наций. Как мне думается, эту дискуссию нам следует пресечь в зародыше и идти дальше, но я, конечно же, хотела бы осудить любые высказывания в этом зале, когда люди говорили бы о возможном уничтожении других государств. У нас мобилизовался Совет Безопасности; в прошлом было приложено множество усилий посредством шестисторонних переговоров; многие страны в этом зале прилагают усилия к тому, чтобы попытаться найти решение проблем Корейского полуострова, но мне думается, что совершенно неуместно прибегать к высказываниям относительно уничтожения других государств.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого посла Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за ее заявление и за ее добрые слова. А сейчас слово имеет посол Соединенных Штатов Америки.

Г-жа Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я забыла выразить, как это сделали другие государства, свою признательность за заявление Инициативы по нераспространению и разоружению, которое сделал наш голландский коллега, хотя я сразу же, так сказать, откликнулась на него в твиттере, но я, в особенности, подняла свой флажок еще и в том плане, как только что упомянул мой коллега из Соединенного Королевства. Как сказала ранее канадская представительница, она находит глубоко тревожным то, что здесь, в этом органе, мы слышим эти угрозы. В действиях этого одного государства-члена меня также особенно поразила фраза «возвещает уничтожение Республики Корея», и я нахожу, что такая формулировка абсолютно несовместима с теми целями и задачами, которыми призван заниматься данный орган. Ну а мои заявления были сделаны не в порядке враждебной риторики, а в ракурсе резолюций Совета Безопасности, необходимости соблюдать резолюции Совета Безопасности и обязательств, и я опять же считаю абсолютно, глубоко тревожным, если позаимствовать фразу моего канадского коллеги, что мы слышим в этом органе такие заявления.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Соединенных Штатов Америки. Есть ли еще делегации, желающие взять слово на данном этапе? Я таковых не вижу. Слово представителю Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Чон Ён Рён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Как подчеркнула моя делегация, ядерное испытание со стороны Корейской Народно-Демократической Республики представляет собой лишь меру самообороны с целью противостоять интенсификации ядерного шантажа против нее со стороны Соединенных Штатов. Ядерное испытание было проведено Корейской Народно-Демократической Республикой на фоне демонстрации Соединенными Штатами и их последователями колоссальной военной мощи, созданной ими ужасающей военной атмосферы и мобилизации ими опасных средств к тому, чтобы блокировать экономическое развитие Корейской Народно-Демократической Республики, и игрищ бесчестных элементов, которые угрожают ее насущному праву.

В этом состоит позиция и твердая воля армии и народа Корейской Народно-Демократической Республики, дабы противопоставить высокомерному курсу жесткую политику и отвечать тотальным противодействием на нажим и санкции.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. А сейчас слово имеет посол Германии.

Г-н Хоффман (Германия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте мне, как это делали до меня другие, поздравить вас с принятием председательства и позвольте мне пожелать вам успехов в ваших начинаниях, с тем чтобы продвигать вперед нашу работу. Моя делегация уже выступила на прошлой неделе с заявлением относительно ядерного испытания, проведенного Корейской Народно-Демократической Республикой, и я, собственно, могу тут мало что добавить, кроме как сказать, что я, разумеется, присоединяюсь к заявлению Нидерландов от имени Инициативы по нераспространению и разоружению. Должен сказать, что я поэтому-то и взял слово, ибо я не был уверен, что я правильно расслышал, когда немного раньше брал слово наш коллега из Корейской Народно-Демократической Республики, но это было подтверждено заявлениями наших коллег из Соединенного Королевства и Соединенных Штатов: там действительно содержалось слово «уничтожение» другого государства, и должен сказать, что я нахожу это поистине глубоко тревожным и совершенно неуместным, и я просто хотел бы сказать это здесь и присоединиться к этим заявлениям наших британского и американского коллег, а также нашего канадского коллеги.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого посла Германии за его замечания и за его добрые слова. Я не вижу никаких других заявок на выступление на этом этапе. Нет, как я вижу, слова просит посол Испании. Прошу прощения: я не заметила ваш флажок.

Г-н Хиль Каталина (Испания) (*говорит по-испански*): Г-жа Председатель, я разделяю поздравления коллег, которые выразили свое удовлетворение по поводу того, что вы руководите нашей работой, и я очень кратко беру слово, чтобы выразить свое потрясение от слов, которые мы услышали от представителя Корейской Народно-Демократической Республики. За 30 лет работы я еще не слышал ничего подобного, и я думаю, что тут у нас речь идет не о чем-то допустимом – у нас идет речь об угрозе применения силы, что запрещено международным правом, статьей 2.4 Устава Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-испански*): Огромное спасибо посол за ваши слова и за вашу дружбу. Огромное спасибо.

(*продолжает по-английски*)

А сейчас слово имеет посол Франции.

Г-н Симон-Мишель (Франция) (*говорит по-французски*): Г-жа Председатель, лично я хотел бы высказать вам горячие поздравления в связи с вступлени-

ем на пост Председателя Конференции по разоружению, а также выразить нашу признательность нашему бывшему Председателю послу Венгрии Деканю.

По правде говоря, как и многие коллеги, которые только что выступили, я не собирался высказываться сегодня. На прошлой неделе я огласил заявление Президента Французской Республики относительно ядерного испытания, проведенного Северной Кореей, но, как и другие коллеги, услышав слова, которые были только что произнесены, я хотел бы сказать, что есть вещи, которые мы не должны слышать на этом форуме. Слова о том, что страна не признает резолюции Совета Безопасности, не согласуются с ее принадлежностью к Организации Объединенных Наций и с Уставом Организации Объединенных Наций, который содержит статью 25. Резолюции Совета Безопасности не нуждаются в признании государствами, к которым они применяются автоматически. И когда кто-то бросает угрозы в адрес государства – члена Организации Объединенных Наций, говоря о его уничтожении, то я думаю, что тут, как только что напомнили многие коллеги, он выходит за рамки приемлемого.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Франции за его заявление. Есть ли еще желающие выступить на данном этапе? Как я вижу, слова просит уважаемый делегат Алжира.

Г-н Хелиф (Алжир) (*говорит по-арабски*): Г-жа Председатель, моя делегация хотела бы прежде всего выразить свое огромное удовольствие видеть вас, посла Индии – дружественного братского государства и партнера по Движению неприсоединения и по Группе 21, в качестве руководителя работы Конференции по разоружению. Мы можем заверить вас в нашей полной поддержке в поиске решения для проблемы, стоящей перед Конференцией по разоружению. Мы хотим также поблагодарить вашего предшественника – посла Венгрии – за все те усилия, которые он приложил в ходе своего председательства на этом форуме.

Г-жа Председатель, на прошлой неделе мы фактически были не в состоянии достичь договоренности в отношении решения по программе работы на основе предложения, внесенного вашим предшественником – послом Венгрии. Но в то же время мы не слышали явного и категорического неприятия этого предложения, которое изложено в документе CD/1948. Соответственно, г-жа Председатель, мы предлагаем вам продолжить консультации на основе уже представленных идей, которые выдвинуты в решении CD/1864, и последующих инициатив и предложений, самые последние из которых – представленные венгерским послом – нацелены на установление программы работы, отвечающей интересам безопасности всех государств-членов, что позволило бы нам сформулировать международные документы, отражающие и воплощающие цели и принципы Организации Объединенных Наций, на которые ссылались здесь некоторые делегации.

Г-жа Председатель, алжирская делегация хотела бы еще раз заверить вас в своей полной поддержке. Мы остаемся в вашем распоряжении для любого сотрудничества, которое может потребоваться вам для того, чтобы решить проблему программы работы Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю уважаемого делегата Алжира за его заявление и за его добрые слова. Могу заверить его, что я с очень пристальным вниманием отношусь к его совету и постараюсь следовать ему.

Г-н Люсиньский (Польша) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте пожелать вам всего наилучшего в преодолении нынешнего застоя на Конференции по разоружению в ходе вашего председательства. Вы относитесь к числу самых способных людей, чтобы сделать это. Я не собирался брать сегодня слово, ибо я вполне удовлетворен совместным заявлением, сделанным послом Нидерландов от имени Инициативы по нераспространению и разоружению, хотя

должен сказать, что я глубоко озадачен проходящей у нас сейчас дискуссией, вызванной нарушением многочисленных резолюций одним из государств. В недавнем прошлом моя делегация и я лично старались сделать все возможное, чтобы попытаться распространить на Корейскую Народно-Демократическую Республику того же рода отношение, что и к любому другому серьезному государству, — отношение полного уважения и доброжелательности, и я должен с большим сожалением сказать, что это не было оценено. Угрозы типа тех, что мы слышали сегодня, лишены оснований. И вот применительно к государству, которое нарушает резолюции Организации Объединенных Наций, а потом подтверждает, что оно будет нарушать их и дальше, и создает угрозу другому государству, гораздо более демократичному, чем то, которое защищает свой суверенитет и достоинство, я и хотел бы задаться вопросом, а не значит ли это, что нам следует ограничить присутствие этого государства на наших дискуссиях. И в завершение своего выступления я хотел бы подтвердить здесь, что при всей симпатии ко всему корейскому народу, и особенно к голодающим людям на Севере, сидеть рядом с представителем коммунистического режима Корейской Народно-Демократической Республики становится для меня все большей проблемой.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Польши за его заявление и за его добрые слова. А сейчас слово имеет представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Чон Ён Рён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Некоторые страны, и в том числе Франция, говорят о так называемой угрозе со стороны Корейской Народно-Демократической Республики в адрес государств — членов Организации Объединенных Наций. Вполне ясно, что их цель состоит в том, чтобы ввести в заблуждение общественное мнение и настроить его против достойного члена Организации Объединенных Наций — Корейской Народно-Демократической Республики.

Что касается Соединенных Штатов, то мы уже давно — и я говорю об этом всем вам — мы подвергаемся постоянной ядерной угрозе со стороны Соединенных Штатов. Соединенные Штаты уже давно включили Корейскую Народно-Демократическую Республику в список объектов для упреждающих ядерных ударов. В истории Организации Объединенных Наций, охватывающей более 60 лет, на Земле прошло более 2 000 ядерных испытаний и по крайней мере 9 000 запусков спутников, но никогда не было никакой резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о запрещении каких-либо ядерных испытаний или запусков спутников. Именно Соединенные Штаты провели больше ядерных испытаний и запустили больше спутников, чем кто бы то ни было. А между тем именно они состряпали резолюцию Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, запрещающую ядерные испытания и запуски спутников только со стороны Корейской Народно-Демократической Республики. А это является нарушением международного права и высшим проявлением двойных стандартов. Если бы Совет Безопасности Организации Объединенных Наций был хоть чуть беспристрастен, то он оспаривал бы не осуществление суверенного права государства на самооборону и на его научно-технологическую деятельность в мирных целях, а политику Соединенных Штатов в отношении упреждающего ядерного удара, начиная с угрозы глобальному миру и безопасности. Как я подчеркивал, наше нынешнее ядерное испытание является принятой Корейской Народно-Демократической Республикой элементарной контрмерой, в связи с которой она проявила максимум сдержанности. И за этим последуют наши второй и третий шаги — более сильные.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. Слово имеет уважаемый посол Республики Корея.

Г-н Квон Хэ Рён (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Северокорейская делегация упомянула резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Статьи 25 и 48 Устава Организации Объединенных Наций четко гласят, что требуемые действия для выполнения решения Совета Безопасности ради поддержания международного мира и безопасности предпринимаются всеми членами Организации Объединенных Наций. Что же касается его резолюций, то резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по Северной Корее были приняты по главе VII, так что Северная Корея просто обязана выполнять свои обязательства. И опять же моя делегация настоятельно призывает Северную Корею сосредоточиться на улучшении элементарных условий жизни своего недоедающего народа вместо того, чтобы проводить ядерные испытания и ракетные пуски и угрожать уничтожением страны — члена Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне попросить всех членов Конференции о снисхождении и высказать краткое личное замечание? Я все же полагаю, что в ходе дискуссионных дебатов здесь нам следует поддерживать высокий уровень учтивости в нашем диалоге в соответствии с торжественной природой и практикой обсуждений на этом форуме.

Г-н Уилсон (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я поздравляю вас с принятием председательства и желаю вам всего хорошего в связи с вашим председательством. Вы можете рассчитывать на поддержку Австралии, и позвольте мне также поблагодарить вас за только что добавленные вами слова относительно важности поддержания высокого уровня учтивости в этом месте? Мы не можем не согласиться с этим.

У меня тут есть несколько необычное задание, ибо я, со снисходительного позволения женева секретариата, передаю послание от секретариата нью-йоркского. Я просто хотел бы передать кое-какую информацию, которая должна содержаться в записке или сообщении, которое будет распространено в Нью-Йорке, и касается она Договора о торговле оружием.

В ходе своих текущих консультаций в качестве назначенного Председателя Заключительной конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием посол Вулкотт получил ряд замечаний относительно официальных переводов проекта Договора о торговле оружием, содержащегося в документе A/CONF.217/CRP.1, который известен еще и как «текст от 26 июля». В результате этих замечаний секретариат в Нью-Йорке планирует организовать технической переиздание соответствующих переведенных версий «текста от 26 июля» в преддверии Заключительной конференции, и он попросил меня передать, что он был бы признателен за любые замечания по официальным переводам «текста от 26 июля» к четвергу, 28 февраля. Ну, я знаю, что речь идет не о замечаниях по существу «текста от 26 июля», а о том, как «текст от 26 июля» был переведен на официальные языки, и в Нью-Йорке за контакты в секретариате в отношении представления замечаний и предложения технических поправок к официальным переводам отвечает г-н Станислаус Фернандес, и мы можем предоставить контактные сведения.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Австралии за его объявление. А сейчас объявление хочет сделать секретариат. Вам слово, г-н секретарь.

Г-н Фунг (секретарь Конференции) (*говорит по-английски*): У делегаций имеется документ CD/2013/MISC.1. Это предварительный список участников, и мы хотели бы напомнить всем делегациям, чтобы они сообразовали проверить точность информации, содержащейся в этом документе, с тем чтобы мы могли доработать и выпустить его.

Другое объявление касается следующей недели. Как раз сейчас секретариат дорабатывает список ораторов на сегмент высокого уровня. И если какие-то делегации еще не дали подтверждения – ибо мы получили ряд заявок, которые не были подтверждены вербальной нотой, – то мы хотели бы напомнить делегациям, чтобы они подтвердили эти заявки на предмет списка ораторов на следующую неделю.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится в понедельник, 25 февраля, в 10 ч. 00 м., в этом зале.

Заседание закрывается в 11 ч.10 м.